

حَيَاتِي فِي كَوَكَبِ الْمَرِيخِ

Mi vida en el planeta Marte

(versión vocalizada)

Hernández Martínez, Joana.





Mi vida en el planeta Marte.

Autores:

Hernández Martínez, Joana.

Coordinación editorial y redacción:

Albujayra SL.

Diseño, maquetación y edición:

Albujayra SL.

Ilustraciones:

Paco Quirosa.

Colaboradores:

Aguilar Cobos, José David.

García Castillo, Alejandro.

Ibrane, Bouslam.

Queda prohibida cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública y transformación de esta obra sin contar con la autorización de los titulares de la propiedad intelectual. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual.

ISBN: 978-84-16314-08-9 Depósito legal: AL-0995-2016

Impreso en España.

Julio 2016



Apartado de Correos 171.

04080 Almería.

www.albujayra.com

albujayra@albujayra.com

© De las Ilustraciones: Paco Quirosa.

© De la obra completa: Albujayra SL.



A David, por su imaginación sin límites.
A Daniel y a Nur, por el tiempo que les ha robado este trabajo.

Índice	5	فَهْرَس
Prólogo	6	مُقَدِّمَة
Capítulo primero	8	البَابُ الْأَوَّلُ
Capítulo segundo	16	البَابُ الثَّانِي
Capítulo tercero	26	البَابُ الثَّلَاثُ
Capítulo cuarto	36	البَابُ الرَّابِعُ
Capítulo quinto	46	البَابُ الْخَامِسُ
Vocabulario por capítulos	54	مُعْجَمٌ حَسَبَ الْأَبْوَابِ
Vocabulario por temas	62	مُعْجَمٌ حَسَبَ الْمَوَاضِعِ
Soluciones de los ejercicios	80	حُلُولُ التَّمَارِينِ

Este libro de lectura está destinado a estudiantes de lengua árabe que hayan alcanzado, como mínimo, un nivel A1 del Marco Europeo Común de las Lenguas.

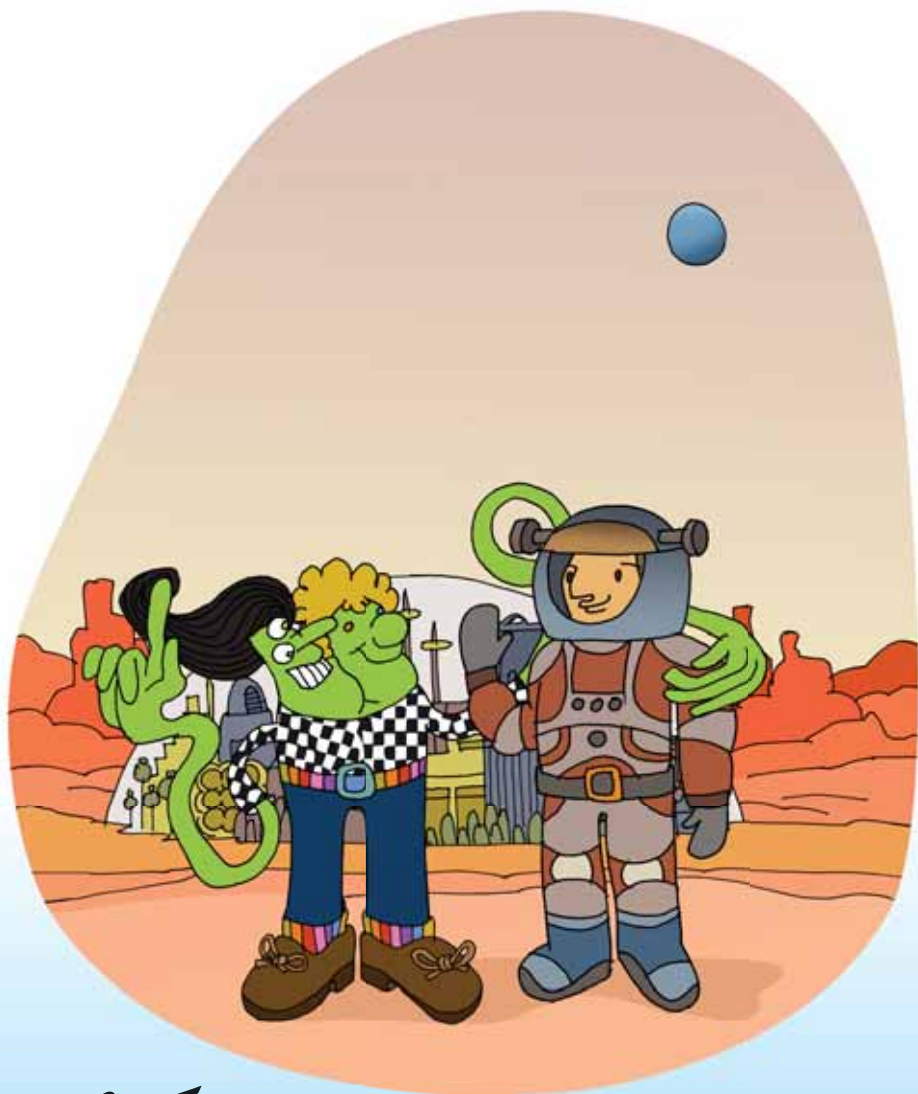
Consta de cinco capítulos interconectados narrativamente que contienen el vocabulario y las estructuras de este nivel. El texto contiene toda la vocalización y los signos auxiliares necesarios para que los lectores puedan realizar su correcta lectura de manera autodidacta.

Además del relato, en cada capítulo hay 6 ó 7 ejercicios que ayudan a la comprensión (ejercicio de verdadero / falso) y la práctica del vocabulario (relacionar contrarios, crucigramas, sopas de letras, rellenar huecos seleccionando la palabra adecuada, escribir la palabra que designa el dibujo, etc.). Todos estos ejercicios tienen su correspondiente solución al final del libro.

Tras los capítulos y sus correspondientes ejercicios, hay dos glosarios. El primero es un glosario por capítulos con aquellas palabras que se han considerado de más dificultad con su correspondiente traducción. Estas palabras, resaltadas en color en los capítulos, aparecen tal cual según su orden de

aparición en el texto para facilitar así la comprensión sin necesidad de conocer su raíz. El segundo glosario es un glosario temático. En él aparecen aquellas familias de palabras que han aparecido en los diferentes capítulos. También están traducidas y están ordenadas alfabéticamente, no por raíces, para facilitar su localización. Ordenar alfabéticamente por raíces es más natural en árabe, pero más difícil a este nivel.

Tras los glosarios, finalmente, se encuentran las soluciones para que los lectores puedan corregir sus respuestas.



البابُ الأوَّلُ

Capítulo Primero

أنا في الكوكب الأحمر أي في المريخ منذ شهرين تقريباً والاختلافات بينه وبين الأرض كثيرة. الجاذبية هي أدنى من جاذبية الأرض فالقفز أعلى هنا وهذا ممتع ومضحك.

أسباب رحلتي سرية للغاية ولن أتكلّم عنها.. سأقول إن اسمي سامر وأنا سوري من كوكب الأرض. وعمري 45 سنة وأنا متزوج وأبو بنت وولد..

أنا هنا منذ 59 يوماً وصديقي الأفضل اسمه «فريدو-325» وهو مريخي. ليس صديقي طويلاً ولا قصيراً ولكنه أقصر مني. جسمه نحيف ولكن ليس كثيراً، ولون جلده أخضر فاتح. له رأسان، وشعر أحدهما أشقر وأجدد وشعر الآخر أحمر وأملس. في كل رأس عینان، وكل عین لون مختلف: هي بنفسجية وبرتقالية وصفراء وزرقاء. له ذراعان طويلتان وضعيفتان، وفي نهاية كل ذراع يد كبيرة. ولكن في إحدى اليدين أربع أصابع وفي الأخرى خمس. رجلاه الاثنتان طويلتان وقويتان جداً. ولكن ليست له مرفقان ولا ركبتيان ولهذا السبب هو يمشي بطريقة ظريفة ومضحكة. صديقي «فريدو-325» خفيف الدم ولطيف جداً معي منذ وصولي إلى المريخ. يرتدي «فريدو-325» نفس الملابس دائماً إما بالطقس البارد إما بالطقس

البابُ الأوَّلُ

6.- أَكْمِلِ الْفَرَاقَاتِ بِالْكَلِمَاتِ التَّالِيَةِ.

Completa los huecos con las palabras siguientes.

عَلَى سَبِيلِ الْمِثَالِ - أَجْمَلُ - فَ - لِلْغَايَةِ - آخِرَ - لَكِنْ -

لَكِنَّ - مِثْلَ - إِمَّا .. إِمَّا - نَفْسِ

- 1.- أَنَا طَبِيبٌ _____ أَبِي.
- 2.- هِيَ مَعْرَبِيَّةٌ وَ _____ تَسْكُنُ فِي بَارِيسَ.
- 3.- سَنُسَافِرُ _____ إِلَى سُوْرِيَا _____ الْأُرْدُنِ.
- 4.- لَا يَذْهَبُ الْوَلَدُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ _____ هُوَ مَرِيضٌ.
- 5.- أَنَا وَعَائِلَتِي نَسْكُنُ فِي _____ الْمَدِينَةِ.
- 6.- الْبَيْتُ صَغِيرٌ وَ _____ لَهُ جَمِيلٌ جَدًّا.
- 7.- سَتَذْهَبُونَ إِلَى السَّيْنِمَا يَوْمًا _____ .
- 8.- الْفُسْتَانُ الْأَزْرَقُ جَمِيلٌ وَلَكِنَّ الْأَحْمَرَ _____ .
- 9.- «أَلْفَ لَيْلَةٍ وَلَيْلَةٍ» كِتَابٌ طَوِيلٌ _____ .
- 10.- يَتَكَلَّمُ لُغَاتٍ كَثِيرَةً _____ الْعَرَبِيَّةَ وَالرُّوسِيَّةَ وَالصِّينِيَّةَ.



البابُ الثَّاني

Capítulo Segundo

مُعْجَمٌ حَسَبَ الْأَبْوَابِ

Vocabulario por capítulos

multicolor	مُلَوَّنٌ
en vez de	بَدَلًا مِنْ
mismo, -a, -os, -as	نَفْسٌ
conocido	مَعْرُوفٌ
cansado	تَعَبَانٌ
más	أَكْثَرُ
hablante	مُتَكَلِّمٌ
presente	مَوْجُودٌ

Capítulo segundo	الباب الثاني
en cuanto a ...	أَمَّا .. فَ...
cúpula	قُبَّةٌ جِ ات
en general	بِشَكْلِ عَامٍ
habitante	سَاكِنٌ جِ سَكَّانٌ
privado, especial	خَاصٌّ
habitual	عَادِي (عَادِي)
aburrido	مُمِلٌّ
vaya un / una ...	يَا لَهَا مِنْ
costumbre	عَادَةٌ جِ ات
extraño	غَرِيبٌ
comida (cada una de las que se hacen durante el día)	وَجْبَةٌ
principal, fundamental	رَئِيسِيٌّ
principio	بِدَايَةٌ

Capítulo primero	الباب الأول
planeta	كَوْكَبٌ جِ كَوَاكِبٌ
es decir	أَيْ
Marte	الْمِرِّيخُ
diferencia	إِخْتِلَافٌ جِ ات
gravedad	جَاذِبِيَّةٌ
inferior	أَدْنَى
saltar	قَفَزَ يَقْفِزُ قَفْزًا
superior	أَعْلَى
interesante	مُمْتَعٌ
divertido	مُضْحِكٌ
razón, causa	سَبَبٌ جِ أَسْبَابٌ
secreto	سِرِّيٌّ
en extremo	لِلْغَايَةِ
no (negación de futuro)	لَنْ
mejor	أَفْضَلُ
más bajo	أَفْصَرُ
piel	جِلْدٌ
uno - una	أَحَدٌ - إِحْدَى
otro - otra	آخَرَ - أُخْرَى
curioso	ظَرِيفٌ
ligero de sangre (tener buen humor)	خَفِيفُ الدَّمِ
llegar	وَصَلَ يَصِلُ وَوُصُولًا
ya sea ... o	إِمَّا .. إِمَّا
tiempo, clima	طَقْسٌ

مُعْجَمٌ حَسَبَ الْمَوَاضِعِ

Vocabulario por temas

durar	دَامَ يَدُومُ دَوَامًا
estudiar	دَرَسَ يَدْرُسُ دِرَاسَةً
ir	ذَهَبَ يَذْهَبُ ذَهَابًا إِلَى
relacionar	رَبَطَ يَرْبُطُ رِبْطًا
volver	رَجَعَ يَرْجِعُ رُجُوعًا
tener ganas	رَغِبَ يَرْغَبُ رَغْبَةً فِي
bailar	رَقَصَ يَرْقُصُ رَقْصًا
montar	رَكِبَ يَرْكَبُ رُكُوبًا
visitar	زَارَ يَزِيرُ زِيَارَةً
viajar	سَافَرَ يَسَافِرُ سَفَرًا إِلَى
vivir, habitar	سَكَنَ يَسْكُنُ سَكْنًا فِي
mirar	شَاهَدَ يَشَاهِدُ مُشَاهَدَةً
beber	شَرَبَ يَشْرَبُ شَرْبًا
fabricar	صَنَعَ يَصْنَعُ صِنَاعَةً
pedir	طَلَبَ يَطْلُبُ طَلْبًا
saber	عَرَفَ يَعْرِفُ مَعْرِفَةً
trabajar	عَمَلَ يَعْمَلُ عَمَلًا
preferir	فَضَلَ يُفَضِّلُ تَفْضِيلًا

Verbos	الأفعال
amar, gustar mucho	أَحَبَّ يُحِبُّ حُبًّا
elegir	اخْتَارَ يَخْتَارُ اخْتِيَارًا
diferenciarse	اخْتَلَفَ يَخْتَلِفُ اخْتِلَافًا
vestir, llevar	ارْتَدَى يَرْتَدِي ارْتِدَاءً
bañarse	اسْتَحَمَّ يَسْتَحِمُّ اسْتِحْمامًا
despertarse	اسْتَيْقَظَ يَسْتَيْقِظُ اسْتَيْقَظًا
comer	أَكَلَ يَأْكُلُ أَكْلًا
completar	أَكْمَلَ يُكْمِلُ إِكْمَالًا
buscar	بَحَثَ يَبْحَثُ بَحْثًا عَنْ
casarse	تَزَوَّجَ يَتَزَوَّجُ تَزَوُّجًا مِنْ
hablar	تَكَلَّمَ يَتَكَلَّمُ تَكَلُّمًا
pasar	تَمَشَّى يَتَمَشَّى تَمَشُّيًا
ingerir, tomar	تَنَاوَلَ يَتَنَاوَلُ تَنَاوُلًا
llevar, cargar	حَمَلَ يَحْمِلُ حَمْلًا
salir	خَرَجَ يَخْرُجُ خُرُوجًا

حُلُولُ التَّمَارِينِ

Soluciones de los ejercicios

-6

- 1- مِثْلُ
2- لَكِنَّ
3- إِمَّا .. إِمَّا
4- فَـ
5- نَفْسِ
6- لَكِنَّ
7- أَخْرَ
8- أَجْمَلُ
9- لِلْغَايَةِ
10- عَلَى سَبِيلِ
المِثَالِ

Capítulo primero

البَابُ الْأَوَّلُ

-1

- 1- خ
2- خ
3- ص
4- خ
5- خ
6- خ
7- ص
8- ص
9- ص
10- ص
11- خ
12- خ

Capítulo segundo

البَابُ الثَّانِي

-2

- 1- خ
2- خ
3- ص
4- خ
5- خ
6- رَجُلٍ
7- مَرْفُوقٍ
8- يَدٍ
9- فَمٍ
10- عَيْنٍ
شَعْرٍ
أُذُنٍ
ذِرَاعٍ
بَطْنٍ
قَدَمٍ

-3

- 1- مَعْطَفٍ
2- شَنْطَةِ
3- جَوَارِبِ
4- قَمِيصٍ
5- قُبْعَةٍ
6- كَنْزَةٍ
7- رُبُطَةِ عُنُقٍ
8- تَنْوْرَةٍ
9- بَنْطَلُونٍ
10- فُسْتَانٍ
11- حِذَاءٍ
12- وَشَاحٍ

-4

- 1- ♀
2- ♂
3- ♂
4- ♀
5- ♂
6- ♀
7- ♀
8- ♀
9- ♂
10- ♂
11- ♂
12- ♂
13- ♂
14- ♀
15- ♀

-5

- كَبِيرٍ ← صَغِيرٍ
بَارِدٍ ← حَارٌّ
طَوِيلٍ ← قَصِيرٍ
أَسْوَدٌ ← أَبْيَضٌ
أَدْنَى ← أَعْلَى
كَثِيرٌ ← قَلِيلٌ

-4

- مُمَلٍّ ← مُمْتَعٍ
بَاكِرًا ← مُتَأَخِّرًا
خَاصًّا ← عَامًّا
بَارِدٌ ← حَارٌّ
أَكْثَرٌ ← أَقَلٌّ
مُخْتَلِفٌ ← شَبِيهِ
قَلِيلًا ← كَثِيرًا
كِبَارٌ ← صِغَارٌ

www.kutub.albujayra.com

Equivalencias: / Equivalents:

Albujayra	MCER/CEFR
A1-	A
A1	
A2	
A2+	
B1	B
B1/B2	
B2	
C1/C2	C

MCER: Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.
CEFR Common European Framework of Reference for Languages.